

# SAINT *Welcome!* *¡Bienvenido!* GEORGE

## PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL

**PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL**  
(773) 734-0554  
website : [www.stgeorge-sanjorge.org](http://www.stgeorge-sanjorge.org)  
e-mail: [st1730@att.net](mailto:st1730@att.net)

**OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA**  
Monday - Friday  
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

**PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL**  
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor  
Secretary Rose Tomasich

**COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION**  
**COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA**  
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

**CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK**  
**CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS**  
Claudia Paolone

**MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA**  
Tom Marks & Margo Ortiz



SERVING CHICAGO'S  
EAST SIDE COMMUNITY  
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD  
SURESTE DE CHICAGO  
DESDE 1903

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) ..... 4:00 pm  
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am  
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm  
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am

**Weekdays Mass:** English  
**Misa Entre Semana** en Inglés

#### HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses  
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

#### RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado .....3:00 pm  
Or by appointment / o con cita

#### HOME VISITS TO SHUT-INS /

#### VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

#### HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

#### PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

#### BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

**Please call the rectory to make arrangements.**

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

**Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.**

#### MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.  
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

#### QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

#### NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community. Please come to the Parish Office to register. If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia. Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



**EASTER SUNDAY**  
*The Resurrection of the Lord*  
**DOMINGO DE PASCUA**  
*La Resurrección del Señor*

**APRIL/ABRIL 21, 2019**



Devotion to Saint Anthony of Padua  
Every Tuesday  
After the 8:30 am Mass

Devoción a San Antonio cada Martes después de la misa



Devotion to St. Father Toribio Romo every Sunday after 12pm Mass.

St. P. Toribio Romo, Patrón de los Inmigrantes, Ruega por nosotros  
Santo Padre Toribio Romo

**Parish Calendar**

**Calendario Parroquial**

**This Weekend**

The second Collection will be for the Roofing Fund. Please Be generous,



**Este Fin de Semana**

La segunda Colecta será para el fondo de los techos. Por favor sean generosos!

**2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM**

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM  
With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm



**EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019**

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am  
Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am o a las 12:00pm

**RETIRO MANDATORIO para papas, padrinos y alumnos**

de 1a. Comunión: **Sábado, 27 de ABRIL, de 9am-3pm, en el salón de la escuela.**

**ÚLTIMA CLASE MANDATORIA: 28 de ABRIL del 2019, 10:15am**

**RECONCILIACIONES: Miércoles, 1 de MAYO, 6:30pm. Sólo para alumnos**

**COMUNIONES: Sábado, 11 de MAYO, 11:00am**

**CONFIRMACIONES: 13 de MAYO, 7:00pm**

**ÚLTIMO DÍA DE CLASES Y CORONACIÓN DE LA VIRGEN: 12 de MAYO**

*Vigil Lights / Velas de Vigilias*

**Blessed Virgin /Virgen Maria**

In Thanksgiving

**St Anthony / San Antonio**

In Thanksgiving

*Mass Intentions*

*Intenciones de las Misa*

**Easter Sunday / Domingo de Pascua,**

**April 21**

9:00am †Edward Konar Wife Anne & Family

**Rosary to the Divine Mercy**

(After 9:00 Mass)

**11:30am Rosario a la Divina**

**Misericordia**

12:00pm Eustolia Sandoval

*Salud*

† Gerardo Castillo

**Monday, / Lunes, April 22**

Health Ralph Caruso *Alkovich Family*

7:00pm Rosary to the Divine Mercy

**Tuesday / Martes, April 23**

Health and well being Gina Leeger

*Aunt Pat*

7:00pm Rosary to the Divine Mercy

**Wednesday / Miércoles, April 24**

For all our parishioners

7:00pm Rosary to the Divine Mercy

**Thursday / Jueves, April 25**

†Andrew G

*Aunt Rose*

7:00pm Rosary to the Divine Mercy

**Friday / Viernes, April 26**

†Stanley, †Giovanna & †Richard Wozniak

*Family*

7:00pm Rosary to the Divine Mercy

**Saturday / Sábado, April 27**

9-3pm Parents and Sponsors Retreat

4:00pm Deceased Members "Sabahar"

*Family*

7:00pm Rosary to the Divine Mercy

**Sunday / Domingo, April 28**

**DIVINE MERCY**

9:00am †Louis L. Mueller *Brother Andy*

†Mary Alkovich

*Family*

**Rosary to the Divine Mercy**

(After 9:00 Mass)

**11:30am Rosario a la Divina**

**Misericordia**

12:00pm Por la salud de nuestros parroquianos

Convivio después de la misa. Salón Parroquial

**EASTER SUNDAY OF THE RESURRECTION OF THE LORD**

Today we celebrate the resurrection of our Lord Jesus Christ. Today's readings testify to this, the first reading of the Acts of the Apostles in which Peter takes the word, testifies that Jesus was anointed by the Holy Spirit and spends his time doing good deeds and Peter himself is a witness of the power of God. He doesn't only give the first proclamation of the passion and resurrection of Jesus, but it sent to preach the gospel throughout the world. Saint Paul goes a little further, when he says that we have been risen with Christ and that we should seek the things from above, were Christ is at the right hand of the Father. We have lived a time of grace, prayer and conversion, abstinence, fasting and charity. Many will think that as soon as the Holy Week is over, we can return to the old life, to live as before, with out sacrifices, without Lent practices, without putting a load of rules to follow, religious orders or precepts that we have to obey because the Church proposes it. However, Christ's Easter, is the Passover from death to life, from pain to glory. For us the Christians Easter is to pass from sin to grace. That is why Saint Paul himself reminds us how we should live our Passover. In the letter to the Corinthians, an optional reading for today, Paul himself invites us to live the feast of the Passover, not with old leaven that is vice and wickedness, but with unleavened bread, which is sincerity and the truth. This Easter time is to live our faith in the risen Christ as the apostles proclaim it, to be witnesses to his resurrection. As Catholics we believe in a living Jesus, a Jesus who gives life, a Jesus who gives Himself to us by love in the Eucharistic. Happy Easter!

**Rev. Armando Morales-Martinez, Pastor**

**DOMINGO DE PASCUA DE LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR**

Hoy celebramos la resurrección de nuestro Señor Jesucristo. Las lecturas de hoy nos dan testimonio de esto, la primera lectura de los Hechos de los Apóstoles en la cual Pedro toma la palabra, testifica que Jesús fue ungido por el Espíritu Santo y pasa su tiempo haciendo buenas obras y el mismo Pedro es testigo del poder de Dios. Él no solo da el primer anuncio de la pasión y resurrección de Jesús, sino que es enviado a predicar el evangelio por todo el mundo. San Pablo va un poco más lejos cuando dice que hemos resucitado con Cristo y que debemos buscar las cosas desde arriba, donde Cristo está a la diestra del Padre. Hemos vivido un tiempo de gracia, oración y conversión, abstinencia, ayuno y caridad. Muchos pensarán que tan pronto como termine la Semana Santa, podemos volver a la vida anterior, a vivir como antes, sin sacrificios, sin prácticas de Cuaresma, sin poner una carga de reglas a seguir, mandatos religiosos o preceptos que tengamos que obedecer porque la Iglesia lo propone. Sin embargo, la Pascua de Cristo, es la Pascua de la muerte a la vida, del dolor a la gloria. Para nosotros, los cristianos, la Pascua es pasar del pecado a la gracia. Es por eso que el mismo San Pablo nos recuerda cómo debemos vivir nuestra Pascua. En la carta a los corintios, una lectura opcional para hoy, el mismo Pablo nos invita a vivir la fiesta de la Pascua, no con levadura antigua que es vicio y la maldad, sino con pan sin levadura, que es la sinceridad y verdad. Este tiempo de Pascua es vivir nuestra fe en Cristo resucitado como los apóstoles lo proclaman, es ser testigos de su resurrección. Como católicos, creemos en un Jesús vivo, un Jesús que da vida, un Jesús que se entrega a nosotros por amor en la Eucaristía. ¡Felices Pascuas!

**Señor cura, Armando Morales-Martínez**

**Adoración al Santísimo después de la Misa de 12pm. ¡Cada primer domingo del mes! Próxima Hora Santa 5 de MAYO del 2019**



**DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.**  
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PRIMER VIERNES DE CADA MES

**PRÓXIMO VIERNES PRIMERO 3 DE MAYO DEL 2019**  
**NEXT FIRST FRIDAY MAY 3, 2019**

**Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm**

Exposición del Santísimo—6:30pm; /Misa en español: 7:00pm  
(Confessions during the exposition)  
(Confesiones durante la exposición)

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

*Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:*

*Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Dotsi Rossi, Lloyd Salvador, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published*

**"May they experience the healing power of Christ".**

**"Que ellos experimenten el poder Sanador de Cristo"**

**TODAY, TODAY!  
ST. GEORGE ANNUAL  
EASTER  
DINNER**

Where: Church Hall

Cost: \$10.00 for adults  
\$5.00 for children



**Menu for Adults:**

Chicken and steak fajitas, salad, soda and dessert.

**Menu for Children:**

Hot Dog, nachos, soda and dessert.

There will be candies, games for children and the Easter bunny!

Please come have fun and support your Church!

**¡HOY, HOY, HOY!  
SAN JORGE  
COMIDA DE PASCUA**

Lugar: Salón Parroquial

Donación: \$10.00 Platillo para adultos  
\$5.00 Plato de niño

**Plato para adulto:**

Fajitas de bistec y pollo con ensalada, postre y refresco.

**Plato para niño:**

Hot dog, nachos, postre y refresco

¡Habrà juegos, dulces para los niños y el conejito de Pascua

¡Ven diviértete y apoya tu iglesia!

**LUMEN FIDEI**

La parroquia de San Jorge le invita a conocer más sobre su fe católica con las clases del catecismo por el padre Armando Morales. Todos los lunes de 7 a 9 de la noche, en el salón parroquial. Comenzando el 1o de abril. Aprenderemos sobre estas cuatro características sobre la fe: Acoger la fe, crecer en la fe, preservar la fe, anunciar la fe. Veremos también algunos documentos, encíclicas papales sobre nuestra fe y muchísimo más. ¡Los esperamos a todos! Será un aprendizaje más profundo sobre el depósito de nuestra fe. Traiga por favor su biblia, cuaderno y lápiz o pluma con que anotar. Nota: ¡No habrá cuidado de niños!



**COMMUNITY WEDDINGS AT ST. GEORGE  
SATURDAY, AUGUST 31, 2019**

If you live together or were married only civilly and would like to receive the Sacrament of Matrimony, please call the rectory to make an appointment with Father Armando Morales.



**BODAS COMUNITARIAS EN SAN JORGE  
SÁBADO, 31 de AGOSTO del 2019**

Si viven en pareja sin el sacramento del matrimonio o casados solo al civil y desean casarse por la iglesia por favor hagan una cita con el Padre Armando Morales

Renew my Church: A call to trust in the Lord

Our Parish, like all parishes of the Archdiocese of Chicago, is participating in an effort of renewal.

I'd like us all to consider the actual words "Renew my Church"

Who speaks this words to us? Jesus does. Whose Church are we told to renew? His Church. Finally we have the word Church. It seems like a tall order to renew the Church. Isn't that someone else's job? Our own parish, maybe. But the whole church? Yes. And we will, because renewal always begins within our hearts.

Change we must, and it will involve frank discussions and some hard decisions to help all our parishes invest in new ways of spreading the Good News of Jesus Christ.

We will listen to the Lord and we will do whatever He tells us. It may be difficult, and it may challenge us in ways we don't want to be challenge. But we know that He is with us always and "We know that all things work for good for those who love God, who are called according to his purpose." (Rom 8:28)

Renueva mi Iglesia: Un Llamado a Confiar en el Señor

Nuestra parroquia, como todas las parroquias de la Arquidiócesis de Chicago, está participando en este esfuerzo de renovación.

Me gustaría que todos consideremos las palabras que realmente significa "Renueva mi Iglesia"

¿Quién nos dice estas palabras? Jesús mismo. ¿A qué iglesia se refiere cuando nos pide que renovemos? A su iglesia. Finalmente, tenemos la palabra Iglesia. Parece una tarea difícil el de renovarla. ¿No es el trabajo de alguien más? Nuestra propia parroquia, tal vez. ¿Pero toda la iglesia? Sí. Y lo haremos, porque la renovación siempre comienza dentro de nuestros propios corazones.

Debemos cambiar, y todo este cambio traerá discusiones y algunas decisiones difíciles que servirán para que podamos ayudar a todas nuestras parroquias a crear nuevas formas de difundir la Buena Nueva de Jesucristo.

Escucharemos al Señor y haremos lo que Él nos diga. Puede ser difícil y puede desafiarnos de una manera que no queremos. Pero sabemos que Él está con nosotros siempre y "Sabemos que todas las cosas funcionan para el bien de los que aman a Dios, quienes son llamados de acuerdo con su propósito" (Rom 8:28).

Weekly Budget Weekend of April 13-14, 2019  
Presupuesto Semanal para el fin de sema Abril 13-14, 2019

Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal	\$4,000.00
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana	3,357.77
(Loss)	(642.23)
Mass	
4:00pm	\$248.00
9:00am	\$738.00
12:00pm	\$639.00
Mail In	\$50.00
Total	\$1,675.00

**Happy  
Easter  
He Is  
Risen!**

**¡Felices  
Pascuas  
Él  
Ha  
Resucitado!**



# KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial  
Chicago, IL 60617

773-768-8800  
Robert A. Oberman, Director

# CALUMET Bakery

Since 1935

18349 Torrence Ave.  
708-895-3700

2510 E. 106th Chicago, IL 1446-119th St. Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.  
1951 E. 95th St.  
207 E. 35th St.

Nornat  
Management Services

# RIVER OAKS L&E AUTOMOTIVE



Se Habla Español

708-862-4600

Repair & Collision  
Foreign, Import & Domestic Cars  
770 Burnham Ave., Cal City

# ABLE SEWERAGE COMPANY INC.

3024 E. 79th St.  
Chicago, IL 60649  
773-324-7788

# DeANDA SERVICES

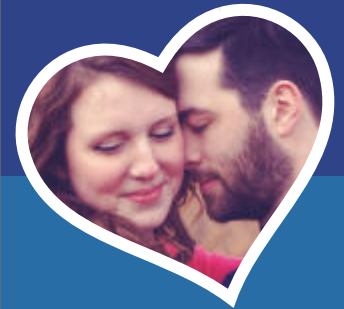
Roofing & Siding

Experience Since 1987

773-933-1118

Licensed & Bonded  
10% Off With This Ad Parishioners

# catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/IL

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE  
MEDICAL ALERT SYSTEM



\$29.95/MO  
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772  
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



STATE FARM

INSURANCE COMPANIES

HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

Mike Johnson Agent  
(773) 221-4900

3659 E. 106th St., Chicago, IL



**AUTO REBUILDERS**

BODY & FENDER REPAIRS  
FRAME PRECISION &  
EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523  
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



# DISCOVERY HEATING & COOLING

SINCE 2001

Installation - Service - Repair  
Servicing Chicago Since 2001

(773) 734-3005

# HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME

CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

# ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY

James Betkowski-Owner

11200 S. Ewing Ave.  
731-2749

11300 W. 97th Ln.  
St. John, IN  
219-365-3474